

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Maxi Twin Compact



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, винаги четете тези Инструкции за употреба и придружаващите документи, преди да използвате продукта.



Задължително е да прочетете инструкциите за употреба

Политика за дизайн и авторско право

® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo.

© Arjo 2019.

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

Съдържание

Предговор	4
Предназначение	5
Инструкции за безопасност	6
Подготовка	7
Списък на компонентите	8
Слингове	9
Описание/функции на продукта	11
Ръчен контролер	11
Повдигане	11
Регулируема ширина на краката на шасито	11
Спирачки	12
Дръжки за превозване/позициониране	12
Мека капачка	12
Бутона за аварийно спиране	13
Пръстен за аварийно спускане	13
Електрозахранен спредер	14
Автоматична защитна спирачка	14
Батерия	15
Светлинен индикатор на батерията	15
Зарядно устройство	15
Закачете клиповете за краката (пасивен слинг)	16
Право окачване за крака	16
Кръстосано окачване за крака	16
Прехвърляне на пациент	17
Повдигане от стол (6 стъпки)	18
Връщане в стола	19
Повдигане от легло (10 стъпки)	20
Връщане в леглото	21
Повдигане от пода (9 стъпки)	22
Прехвърляне на пациент в и от автомобил	24
Прехвърляне на пациент в автомобил	26
Използване за грижи в домашни условия	28
За дистрибутори и наематели	28
Използване на подемника Maxi Twin Compact	28
Инструкции за батерията	30
Инструкции за почистване и дезинфекция	31
Грижа и профилактична поддръжка	33
Отстраняване на неизправности	37
Технически спецификации	38
Размери	40
Етикети на подемника Maxi Twin Compact	41
Списък на стандарти и сертификати	43
Електромагнитна съвместимост	43
Компоненти и аксесоари	46

Предговор

Благодарим ви, че закупихте оборудване на Arjo.

Мобилният пасивен подемник Maxi Twin Compact® е част от серия качествени продукти, предназначени специално за употреба в болници, старчески домове и други приложения в здравеопазването. Ние сме посветени на удовлетворяването на вашите нужди и осигуряване на най-добрите продукти, предлагани заедно с обучение, което ще донесе максимална полза на персонала ви от всеки продукт на Arjo.

Свържете се с нас, ако имате някакви въпроси относно експлоатацията и поддръжката на оборудването на Arjo.

Прочетете тези *Инструкции за употреба внимателно!*

Прочетете изцяло тези *Инструкции за употреба (ИЗУ)*, преди да използвате подемника Maxi Twin Compact. Информацията в тези ИЗУ е от съществено значение за правилното функциониране и поддръжка на оборудването и ще ви помогне да защитите своя продукт и да сте сигурни, че работата на оборудването ви удовлетворява. Част от информацията в тези *Инструкции за употреба* е важна за вашата безопасност и трябва да бъде прочетена и разбрана, за да се избегне възможно нараняване.

Неразрешени промени по кое да е оборудване на Arjo може да повлияе на неговата безопасност. Arjo не носи отговорност за злополуки, инциденти или липса на експлоатационни качества, възникнали в резултат на неупълномощена модификация на нейните продукти.

Съобщаване за неочеквано поведение при експлоатация или непредвидени събития

Ако забележите неочеквано поведение при експлоатация или възникнат непредвидени събития, се свържете с местния представител на Arjo. Информацията за контакт е предоставена на последната страница на тези ИЗУ.

Сериозен инцидент

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско изделие и засягащ потребител или пациент, то потребителят или пациентът трябва да съобщят за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребителят трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на

компетентния орган в държавата членка, където се намира.

Обслужване и поддръжка

Рутинна поддръжка на подемника *Maxi Twin Compact* трябва да се извършва ежегодно от квалифициран персонал на Arjo за осигуряване на безопасността и ежедневната работа на вашия продукт. Вижте раздел *Грижа и профилактична поддръжка на стр. 33*.

Ако се нуждаете от допълнителна информация, се свържете с местния представител на Arjo, който може да ви предложи широкообхватни програми за подпомагане и обслужване с цел увеличаване на дългосрочната безопасност, надеждност и стойност на продукта. Свържете се с местния представител на Arjo за резервни части.

Вашият сервизен представител разполага с необходимите части на склад.

Информацията за контакт е предоставена на последната страница на тези ИЗУ.

Определения в тези ИЗУ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: Предупреждение за безопасност.

Неразбирането и неспазването на това предупреждение може да доведе до нараняване на вас или на други хора.

ВНИМАНИЕ

Значение: Неспазването на тези инструкции може да доведе до повреда на цялата система или части от нея.

ЗАБЕЛЕЖКА

Значение: Това е важна информация за правилното използване на тази система или оборудване.



Значение: Името и адресът на производителя.

Предназначение

Това оборудване трябва да се използва в съответствие с тези инструкции за безопасност. Всеки, който използва това оборудване, също трябва да прочете и разбере инструкциите в тези Инструкции за употреба (ИЗУ).

Ако има нещо, за което не сте сигурни, свържете се с представител на Arjo.

Подемникът *Maxi Twin Compact* представлява подемник със слинг за използване от пода.

Подемникът е предназначен за повдигане и прехвърляне в болници, старчески домове, частни домове и при домашно лечение на пациенти.

Оборудването е предназначено за използване на закрито с изключение в случаите на прехвърляне в и от автомобил, по време на което *Maxi Twin Compact* може да се използва за кратки разстояния на открито по твърди повърхности (напр. алеи за коли, улици или подове на гаражи). Повърхността на открито трябва да бъде сравнително равна, суха и без отпадъци, камъни и др.

Подемникът *Maxi Twin Compact* е предназначен за използване от лица, които:

- седят в инвалидна количка
- не могат да стоят самостоятелно
- не могат да стоят без опора и да поемат тежестта си дори и частично
- са зависими от болногледач в повечето случаи,

или за лица, които:

- са пасивни
- са почти и/или изцяло принудени да лежат на легло
- често се схващат или имат неподвижни стави
- са изцяло зависими от болногледач

Прехвърлянето с подемника *Maxi Twin Compact* се осъществява на закрито в стаята на пациента, общите части или в бани. Въвеждането и изваждането на пациенти от автомобили може да включва прехвърляне на открито при определени условия.

Подемникът *Maxi Twin Compact* трябва да се използва само с предоставените от Arjo слингове, които са предназначени за използване с *Maxi Twin Compact* подемника.

Подемникът *Maxi Twin Compact* трябва да се използва само за целите, указанi в *Инструкциите за употреба (ИЗУ)*. Всяка друга употреба е забранена.

Оценка на пациента

Препоръчваме здравните заведения да установят редовна оценка. Болногледачите трябва да оценят всеки пациент съгласно следните критерии преди употреба:

- Теглото на пациента не трябва да превишава 160 kg (350 lb).
- Продуктът не трябва да се използва от пациенти, които страдат от неконтролирани движения на главата.

Ако пациентът не отговаря на тези критерии, трябва да се използва алтернативно оборудване/система.

Предназначение

Незахраненият с ток подемник за пациенти е хидравлично, захранено с батерия или механично устройство, фиксирано или мобилно, което се използва за повдигане и транспортиране на пациенти в хоризонтално или друго положение от едно място на друго, като например от леглото до банята. Устройството включва ремъци и слинг за поддръжка на пациента.

Изисквания за монтиране и обслужване

Очакваният експлоатационен живот на това оборудване, освен ако не е посочено друго, е десет (10) години при извършване на профилактична поддръжка, осъществявана в съответствие с инструкциите за грижа и профилактична поддръжка в *Инструкциите за употреба (ИЗУ)*.

В зависимост от степента на износване някои части на оборудването, като например колела и ръчна контрола, може да се наложи да се подменят по време на експлоатационния му срок съгласно информацията в *Инструкциите за употреба (ИЗУ)*.

Инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване на пациента и на болногледача, никога не модифицирайте оборудването и не използвайте несъвместими части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, се уверете, че има безопасно разстояние между пациента и устройството. Бъдете особено внимателни при пациенти с неконтролирани движения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане, се уверете, че теглото на потребителя е по-ниско от безопасното работно натоварване за всички използвани продукти или аксесоари.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, използвайте само слинговете на Arjo, указанi в тези *Инструкции за употреба*. За да изберете правилен размер слинг, следвайте *Инструкциите за употреба* за съответния слинг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне заклещване се уверете, че държите косата, ръцете и краката на пациента близо до тялото и използвате съответните опори за хващане по време на движение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане на пациента, винаги се уверявайте, че устройството е на най-ниската възможна позиция, преди да опитате да прехвърлите, облечете или съблечете пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете притискане на краката или стъпалата на пациентите или болногледачите, се уверете, че няма препятствия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне експлозия или пожар, никога не използвайте оборудването в бояда на кислород среда, в присъствието на източник на топлина или запалими анестетични газове.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване, се уверете, че пациентът никога не остава без надзор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне преобръщане на оборудването и падане на лицето, намиращо се в него, не използвайте оборудването върху подове с вдлъбнати канализационни отвори, дупки или наклони в съотношение над 1:50 (1,15°);

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне падане по време на прехвърляне, винаги се уверявайте, че спирачките на цялото използвано оборудване са задействани.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не оставяйте/използвайте подемника *Maxi Twin Comprast* и аксесоарите за продължителен период на влажни, мокри места или под душа.

Не използвайте подемника *Maxi Twin Comprast* или аксесоарите под душа.

Подготовка

Действия преди първата употреба (9 стъпки)

- 1 Проверете пакета за видими повреди.
Ако продуктът изглежда повреден, подайте оплакване до транспортната фирма.
- 2 Премахнете опаковката, като направите следното:
 - Срежете дете пристягащи пластмасови ленти.
 - Повдигнете картонения капак.
 - Извадете пластмасовата опаковка.
 - Отстранете картона около краката на подемника.
 - Внимателно преместете подемника от палета.
- 3 Опаковката трябва да се рециклира съгласно местните разпоредби.
- 4 Уверете се, че всички части на продукта са доставени. Сравнете с описанietо на продукта в тези *ИЗУ*. Ако някоя част липсва или е повредена - не използвайте продукта!
- 5 Разопаковайте зарядното устройство.
Изберете и прикрепете адаптера правилно към вашия електрически контакт. Вижте *ИЗУ за зарядното устройство за батерията*.
- 6 Зареждайте батерията, докато индикаторът укаже пълен заряд.
- 7 Дезинфекцирайте продукта съгласно раздел *Инструкции за почистване и дезинфекция на стр. 31*.
- 8 Подгответе сухо място с добра вентилация, защитено от пряка слънчева светлина, където да съхранявате подемника *Maxi Twin Compact*.
- 9 Изберете определено място, където да съхранявате *ИЗУ*, така че да са достъпни по всяко време за потребителите.

ЗАБЕЛЕЖКА

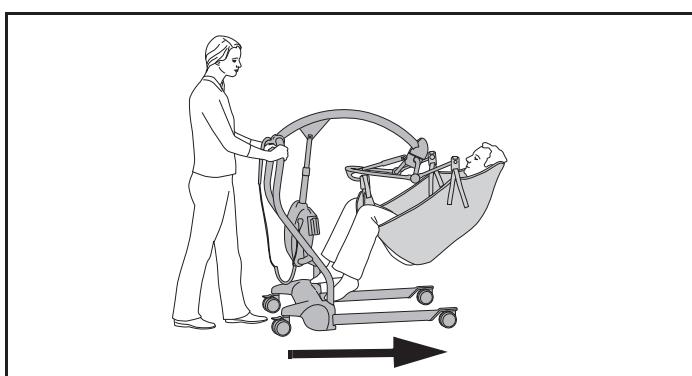
Ако имате никакви въпроси, моля, свържете се с местния представител на Arjo за поддръжка и обслужване.

Действия преди всяка употреба (4 стъпки)

- 1 Проверете дали всички части на подемника са на място. Сравнете със страницата *Означения на части*.
- 2 Проверете слинга преди употреба. Ако някоя част липсва или е повредена – НЕ използвайте продукта.
- 3 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
За да се избегне кръстосана контаминация, винаги следвайте инструкциите за дезинфекция в тези Инструкции за употреба.
- 4 Пациентите, които имат склонност към ритане, трябва да се повдигат с кръстосани клипсове за крака на слинга. Това предотвратява падане на пациента в резултат на разкачване на клипсовете поради ритане. Вижте раздел *Закачете клипсовете за краката (пасивен слинг) на стр. 16*.

Посоки на подемника **Maxi Twin Compact**

Посоката на возене по време на прехвърляне е съгласно илюстрацията по-долу.



Посоките наляво или надясно на подемника *Maxi Twin Compact* са дадени, както е показано на илюстрацията.



Списък на компонентите

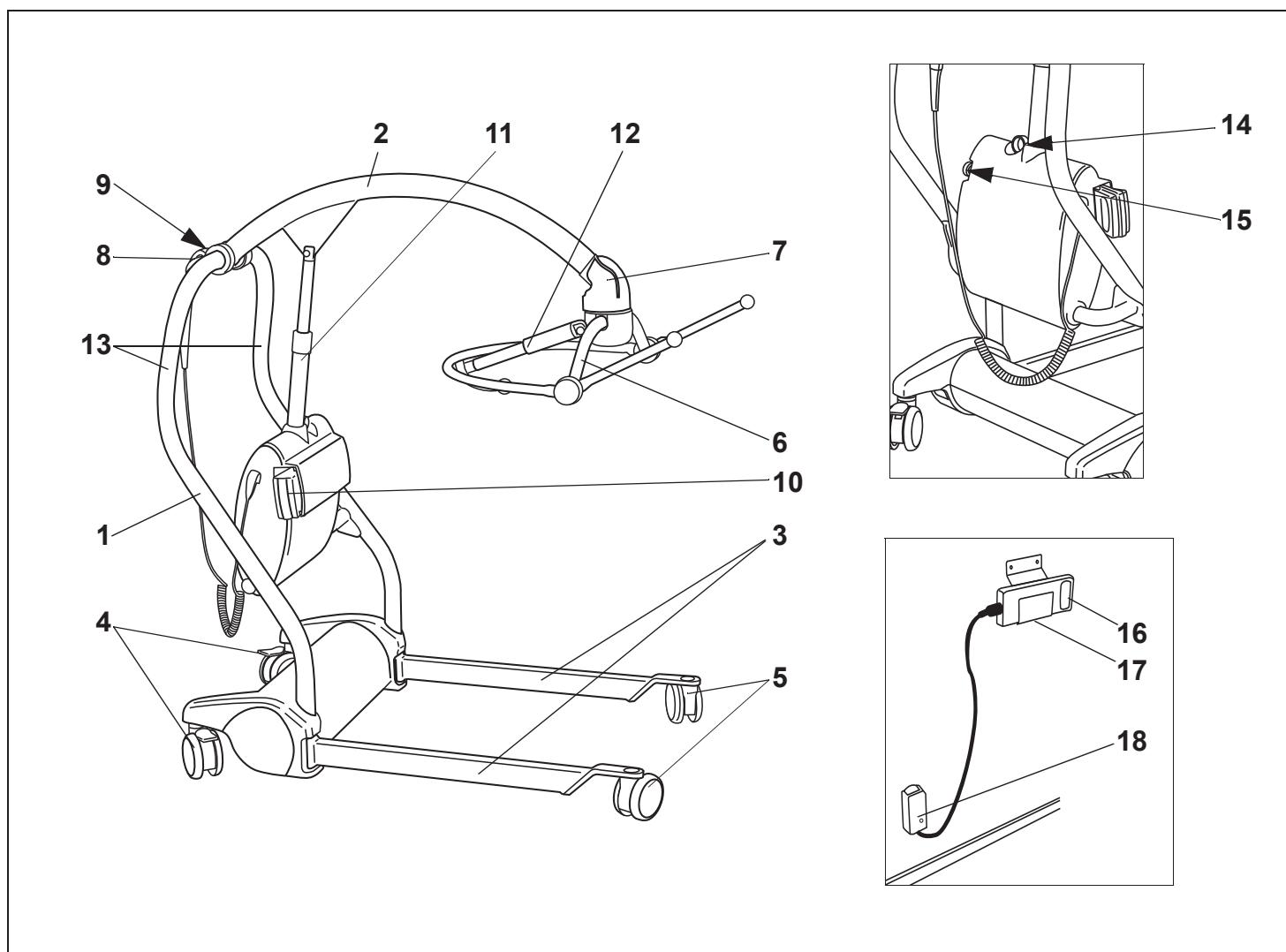
- 1 Рамка
- 2 Подемна конзола
- 3 Регулируеми крака
- 4 Колела (задни)
- 5 Колела без спирачки (предни)
- 6 Спредер
- 7 Мека капачка
Мека капачка, червена (аксесоар)
- 8 Ръчен контролер
- 9 Точка на закачване за ръчен контролер
- 10 Батерия
- 11 Активатор на подемника
- 12 Активатор – спредер
- 13 Дръжки за превозване/позициониране
- 14 Аварийно спускане
- 15 Бутон за аварийно спиране
- 16 Батерия (зареждаща се)
- 17 Държач на батерията
- 18 Зарядно устройство за батерията



Целият продукт:

Тип BF

Приложна част: защита от
електрически удар в съответствие
с EN 60601-1.



Към рамката за окачване е закрепен етикет за бърза справка за размера според цвета. Вижте раздела *Етикети на подемника Maxi Twin Compact на стр. 41.*

Вижте *ИЗУ за слинг с пасивни клипсове*, когато трябва да избирате размер на слинга.

Всички слингове на Arjo са кодирани за размер чрез различно оцветен кант по ръба, както следва:

- Червено – Малък – S
- Жълто – Среден – M
- Зелено – Голям – L
- Лилаво – Много голям – LL

Никога не надвишавайте **безопасното работно натоварване на слинга или подемника**. Най-ниската стойност трябва винаги да е валидна.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, използвайте само слинговете на Arjo, указани в тези Инструкции за употреба. За да изберете правилен размер слинг, следвайте Инструкциите за употреба за съответния слинг.

ЗАБЕЛЕЖКА

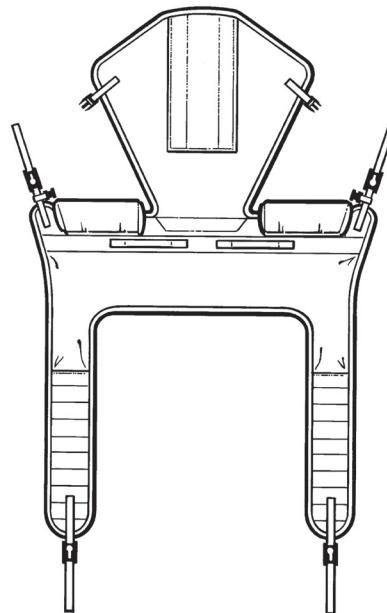
Ако използвате слингове на Arjo с подемника *Maxi Twin Compact*, винаги преглеждайте техните инструкции преди употреба.

Слинговете на Arjo с поддръжка за главата разполагат с два джоба в частта за глава, съдържащи пластмасови подсилащи елементи по време на използване. Винаги проверявайте дали тези подсилащи елементи са поставени в джобовете на слинга преди използване на слинга.

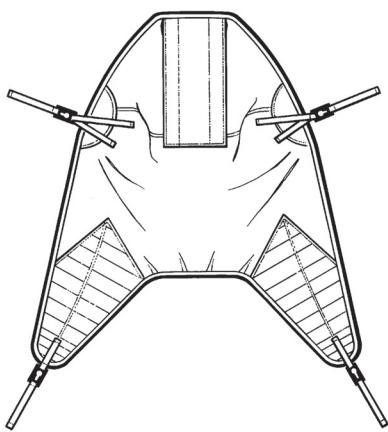
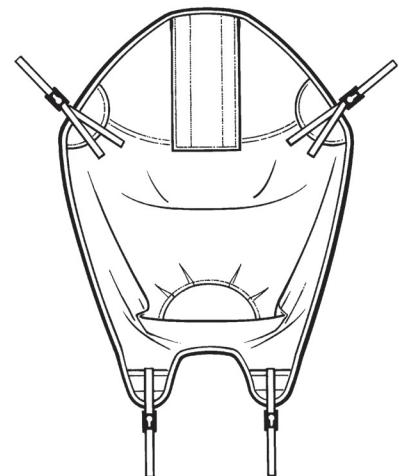
Типове слингове, които могат да се използват с подемника Maxi Twin Compact

Размер: S – LL

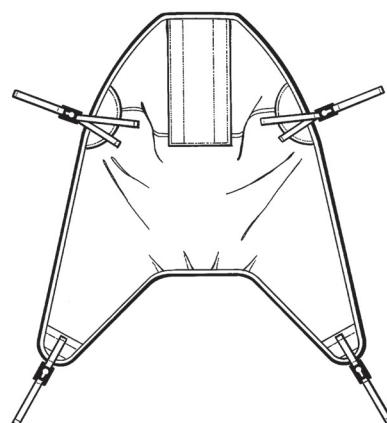
**Четириточков слинг
за тоалетни нужди
(с поддръжка за главата)**



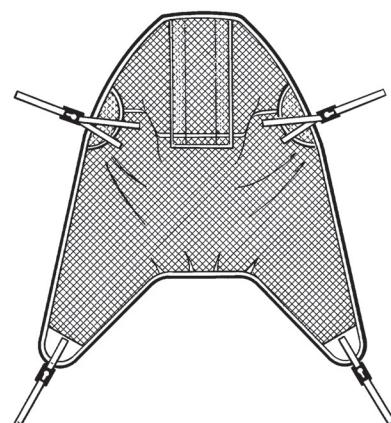
**Четириточков слинг
за ампутиирани крака**



**Четириточков слинг
с подплънки**



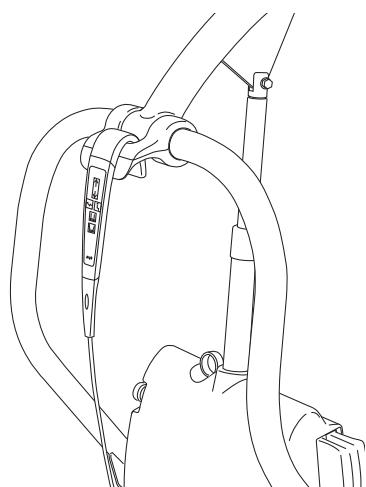
**Четириточков слинг
без подплънки**



**Четириточков мрежест
слинг**

Описание/функции на продукта

Фиг. 1



Ръчен контролер

ВНИМАНИЕ

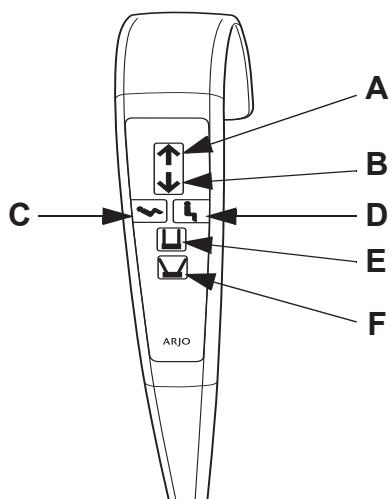
Не потапяйте ръчния контролер във вода.

Ръчният контролер има вградена кука, която улеснява прикрепването. Когато не се използва, ръчната контрола може удобно да се съхранява в готовност за употреба чрез закачването ѝ над точката за закачване за ръчната контрола в горната част на рамката. (Вижте фиг. 1)

Откачете ръчната контрола и я задръжте в ръката си (Вижте Фиг. 2):

- Натиснете бутона (A), за да вдигнете подемната конзола.
- Натиснете бутона (B), за да свалите подемната конзола.
- Натиснете бутона (C) за лежащо положение.
- Натиснете бутона (D) за седящо положение.
- Натиснете бутона (E) за **прибиране на крака** на шасито.
- Натиснете бутона (F) за **отваряне на крака** на шасито.

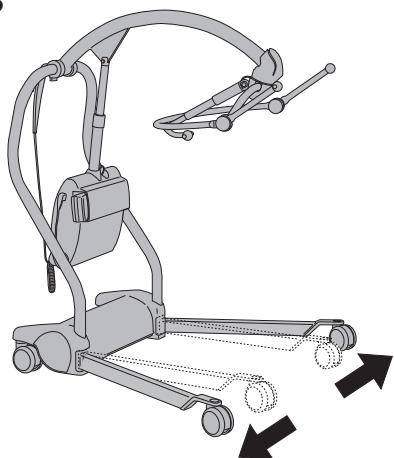
Фиг. 2



Повдигане

Движението на повдигане/спускане се извършва от активатор, управляем от електрически мотор.

Фиг. 3



Регулируема ширина на краката на шасито

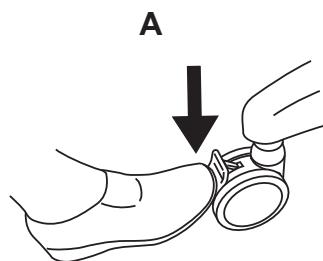
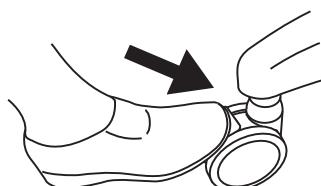
Краката на шасито може да се отварят за различни ширини.

Изберете бутона „Отваряне на краката на шасито“ на ръчния контролер и продължете да го натискате, докато постигнете желаната ширина.

За прибиране натиснете бутона „Прибиране на краката на шасито“. Когато отпуснете бутона, движението ще спре и краката на шасито ще останат стабилно в позицията си. (Вижте фиг. 3)

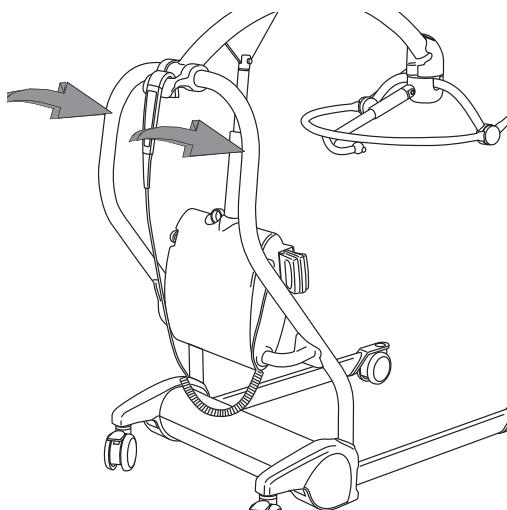
ЗАБЕЛЕЖКА

Когато отваряте или прибирате краката на захраненото шаси, се уверете, че няма никой на пътя на движещите се крака на шасито.

Фиг. 1**B**

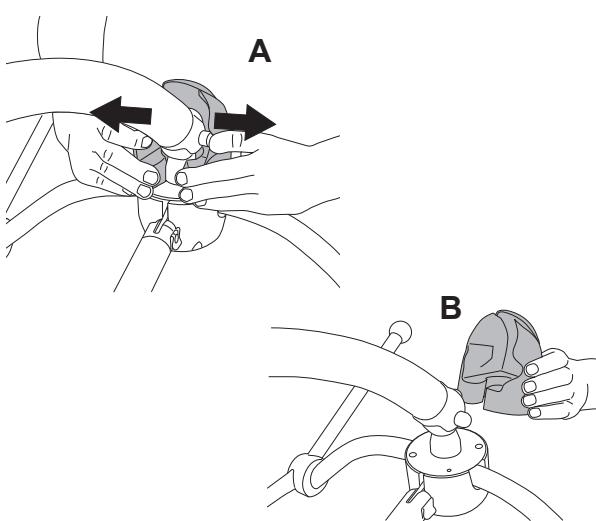
Спирачки

Задните колела на шасито имат спирачки, които може да се управляват с крака за запазване на подемника *Maxi Twin Compact* на позиция. Настъпете (A) и освободете спирачката (B). Трябва да натиснете спирачките и на двете колела, за да постигнете пълен ефект. (Вижте фиг. 1)

Фиг. 2

Дръжки за превозване/позициониране

Използвайте дръжките за превозване, когато бутате и позиционирате подемника *Maxi Twin Compact*. (Вижте фиг. 2)

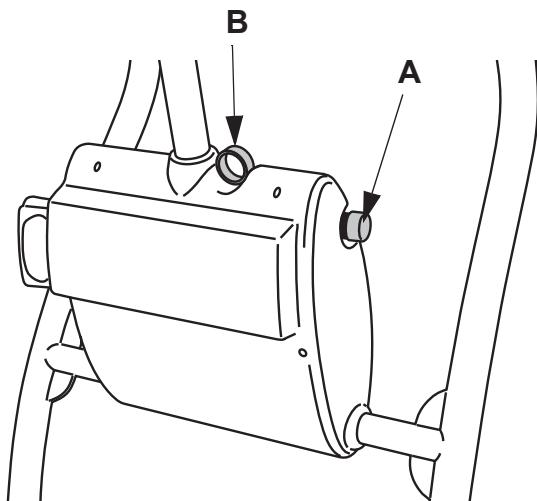
Фиг. 3

Мека капачка

Разположена е в края на подемната конзола, за да предпази пациента от нараняване. Горната част на капачката може да се отстрани, за да се улесни почистването. (Вижте фиг. 3; А и В)

Капачката може също така да се премахне и да се промени на червен цвят (аксесоар). Тъмно червеният цвят помага при прехвърляне на пациенти с деменция, тъй като цветът помага на пациента да забележи подемната конзола и по този начин се намалява рисъкът от удар. (Вижте фиг. 3)

Фиг. 1



Бутона за аварийно спиране

При спешни ситуации, ако трябва незабавно да спрете всички захранени с ток движения, (освен чрез отпускане на бутона на ръчната контрола), натиснете бутона за аварийно спиране (А).
(Вижте фиг. 1)

След като бутона за аварийно спиране бъде натиснат, той ще трябва да се нулира, преди да може да се използва което и да било захранено с ток движение.

За да нулирате функцията за аварийно спиране, завъртете червения авариен бутон на 1/8 от завъртането по посока на часовниковата стрелка, докато изскочи.

Пръстен за аварийно спускане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, използвайте аварийното спускане само когато нормалното спускане е невъзможно. Бъдете изключително внимателни по време на спускането.

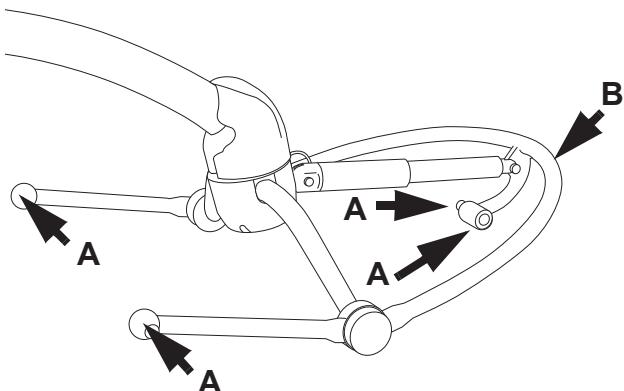
Необходимо е да издърпате пръстена (В) бавно и внимателно, за да осигурите контролирано спускане на тежък пациент. В противен случай спускането може да е твърде бързо.

Това може да се използва в случай на неизправност в главното управление. Контрола за аварийно спускане (В), разположена в горната част на главния корпус на активатора на подемника, зелен и бял идентификационен етикет е поставен до контролата. Издърпайте контролата нагоре, за да я активирате, отпуснете контролата по време на използване и спускането ще спре.
(Вижте фиг. 1)

ЗАБЕЛЕЖКА

Поради вътрешно триене скоростта на спускане ще се различава в зависимост от теглото на пациента. Може да се наложи да подпомогнете движението надолу, като издърпате надолу подемната конзола.

Фиг. 1



Електрозахранен спредер

Четири накрайници (A) позволяват прикрепването на клипсовете за слинга.

Ръчното регулиране на позицията на пациента настрани е възможно при използване на рамката на спредера (B).

Спредерът се управлява от ръчната контрола и премества пациента в лежащо или седящо положение. (**Вижте фиг. 1**)

ВНИМАНИЕ

Не потапяйте спредера под вода, тъй като това може да увреди системата за позициониране.

Автоматична защитна спирачка

Това не се управлява от оператора, а е функция, вградена в електрониката на подемника.

Функция I:

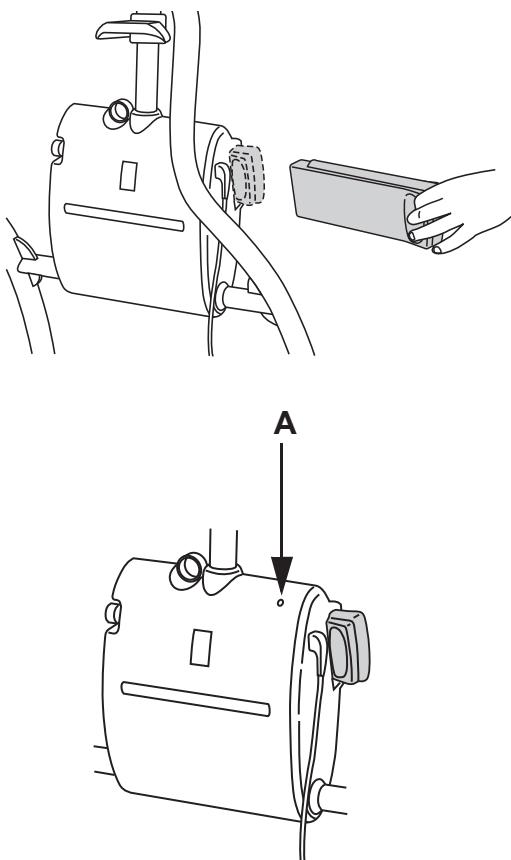
Ако подемникът се движи нагоре/надолу и се движи към нещо, движението ще бъде спряно чрез автоматична защитна спирачка. Освободете бутона за нагоре/надолу на ръчния контролер.

Функция II:

Ако подемникът е претоварен погрешно с пациент, по-тежък от позволеното, автоматично ще се активира автоматична защитна спирачка.

Ако това се случи, спрете да натискате бутона за нагоре на ръчния контролер. Спуснете пациента, като натиснете бутона за надолу, след което преместете пациента от подемника.

Фиг. 1



Батерия

Батерията се намира отстрани на корпуса на активатора на подемника. (**Вижте фиг. 1**)

ЗАБЕЛЕЖКА

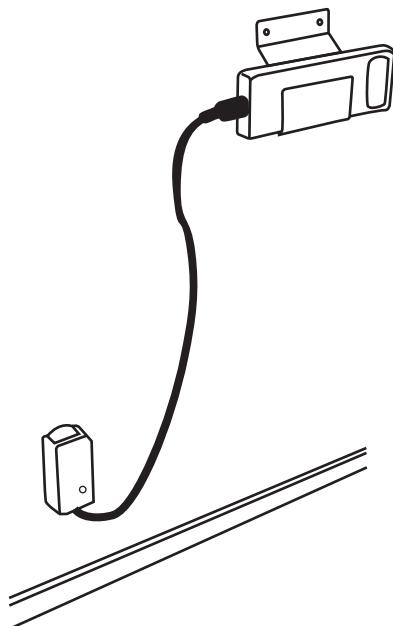
Формата на батерията се побира правилно в подемника само с повдигнатия край нагоре.

Светлинен индикатор на батерията

Ще се чуе звук и индикатор за нисък заряд на батерията (A) ще премигва, когато батерията има нужда от зареждане.

Стартираната функция ще може да завърши. (**Вижте фиг. 1**)

Фиг. 2



Зарядно устройство

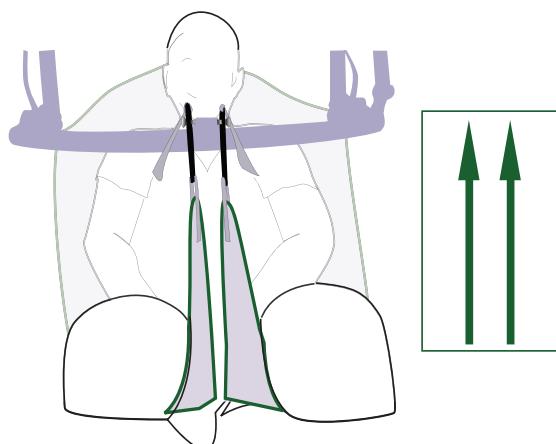
Вижте „ИЗУ за зарядното за батерията“. (**Вижте фиг. 2**)

Номер на тип:

NEA 8000

Закачете клипсовете за краката (пасивен слинг)

Фиг. 1

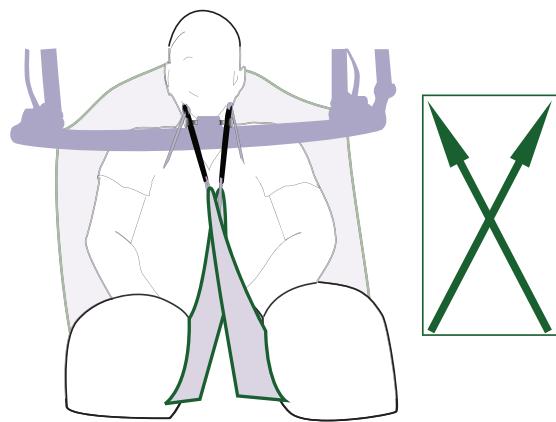


Право окачване за крака

За повечето пациенти е препоръчително да се използва правото окачване на клипсовете за краката. (**Вижте фиг. 1**)

Закачете клипсовете за крака към ушите, така че ремъците за краката да са позиционирани вертикално.

Фиг. 2



Кръстосано окачване за крака

Ако пациентът има склонност към ритане, трябва да се използва кръстосаното окачване за крака. Това предотвратява разкачването на клипсовете за крака в резултат на ритане и защитава пациента от възможно нараняване. (**Вижте фиг. 2**)

Кръстосайте ремъците за крака на слинга и закачете клипсовете към ушите.

Прехвърляне на пациент

**Преди преместване на пациента в подемника
Maxi Twin Compact се уверете, че:**

- батерията е напълно заредена преди използване (за зареждане вж. *ИЗУ за батерията*), премахнете я от зарядното устройство и я поставете на мястото за батерия на подемника *Maxi Twin Compact*. Електрическата връзка ще се осъществи автоматично.
- има наличен избор от типове и размери слингове за всички видове подемни процедури, когато използвате подемника *Maxi Twin Compact*.
- където е възможно, приближете пациента отпред.
- ако е необходимо, краката на шасито може да се отворят, за да преминат около стол или инвалидна количка

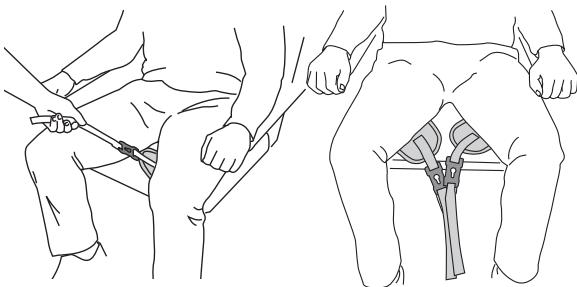
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване, се уверете, че пациентът никога не остава без надзор.

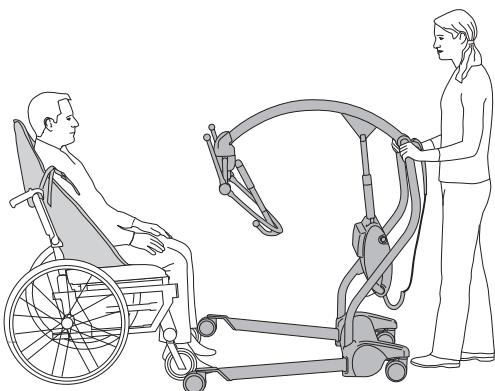
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете притискане, се уверете, че на пътя на движението няма препятствия.

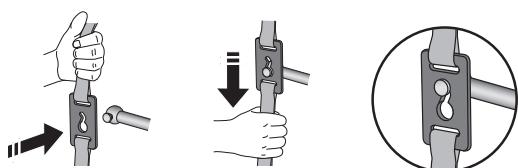
Фиг. 1



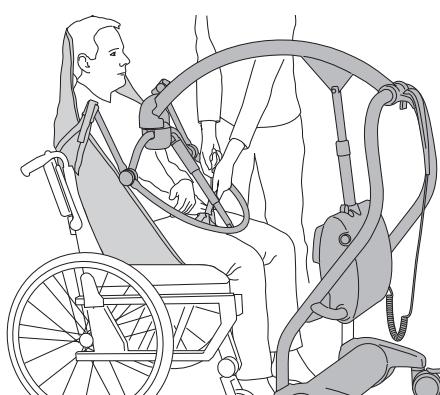
Фиг. 2



Фиг. 3



Фиг. 4



Повдигане от стол (6 стъпки)

1

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, се уверете, че има безопасно разстояние между пациента и устройството. Бъдете особено внимателни при пациенти с неконтролириуеми движения.

Поставете слинга около пациента така, че основата на гърба му да е покрита, а областта за поддръжка на главата да е зад главата. Издърпайте всяка част за краката под бедрото, така че да се покаже и да не остане подгъната. (**Вижте фиг. 1**)

2 Поставете подемника *Maxi Twin Compact* достатъчно близо, за да можете да закачите клипсовете за рамената на слинга към спредера. За да постигнете това, може да се наложи да поставите краката на пациента върху или над шасито. (**Вижте фиг. 2**).

3

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне заклещване се уверете, че държите косата, ръцете и краката на пациента близо до тялото и използвате съответните опори за хващане по време на движение.

ЗАБЕЛЕЖКА

На този етап не прилагайте спирачките на колелата, тъй като позицията на пациента ще се регулира спрямо центъра на тежестта му, когато бъде повдигнат.

Когато подемникът *Maxi Twin Compact* е на позиция, първо закачете клипсовете за рамената към ушите на спредера, след което закачете клипсовете за краката). (**Вижте фиг. 3**)

4

Спуснете спредера с помощта на ръчната контрола и внимавайте да не го снижите върху пациента. Ако спредерът бъде спуснат твърде близо до бедрото на пациента, ще се чуе звук и захраненото движение ще спре незабавно. (**Вижте фиг. 4**)

Продължете със стъпките на следващата страница.

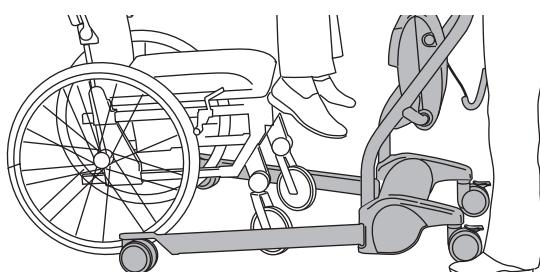
Фиг. 5



Фиг. 6



Фиг. 7



5

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане на пациента, се уверете, че примките или клипсовете на слинга са здраво закачени преди и по време на повдигането.

Повдигнете пациента чрез ръчната контрола, преместете подемника далеч от стола. (**Вижте фиг. 5**)

6 Регулирайте ъгъла на лягане до комфортно ниво и височината малко по-високо от височината на обикновен стол. Обърнете пациента с лице към болногледача, преди да го прехвърлите. Уверете се, че краката му са стъпили безопасно на пода.

(**Вижте фиг. 6**)

Връщане в стола

Когато връщате пациента в стола, се уверете, че краката на подемника са позиционирани около краката/колелата на стола/количката. (**вж. Фиг. 7**)

За да позиционирате пациента над стола, използвайте дръжките на подемника, а НЕ дърпайте слинга.

Пациент, окачен в слинг, винаги трябва да остане в центъра на тежестта си. (**Вижте фиг. 5**)

Спуснете пациента чрез ръчния контролер.

Когато спускате пациента отново в стола или когато го прехвърляте от леглото на стола:

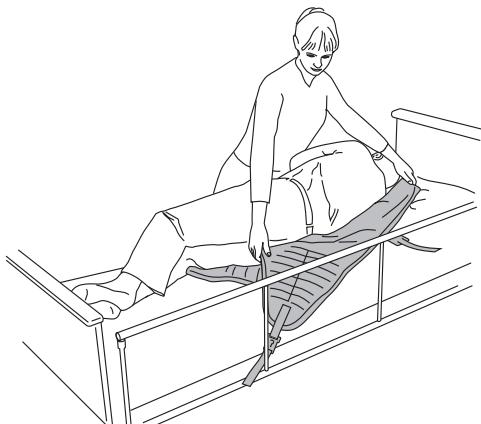
- Позиционирайте пациента чрез ръчната контрола до максимална седяща позиция.
- Спуснете пациента в стола. Уверете се, че пациентът отново е позициониран правилно в стола.

Повдигане от легло (10 стъпки)

Преди да повдигнете човек от легло, се уверете, че отдолу има достатъчно разстояние за побиране на краката на шасито на подемника *Maxi Twin Compact*.

Възможно е чрез ръчната контрола да регулирате ширината на краката на шасито, за да улесните маневрирането около препятствия, като например краката на леглото.

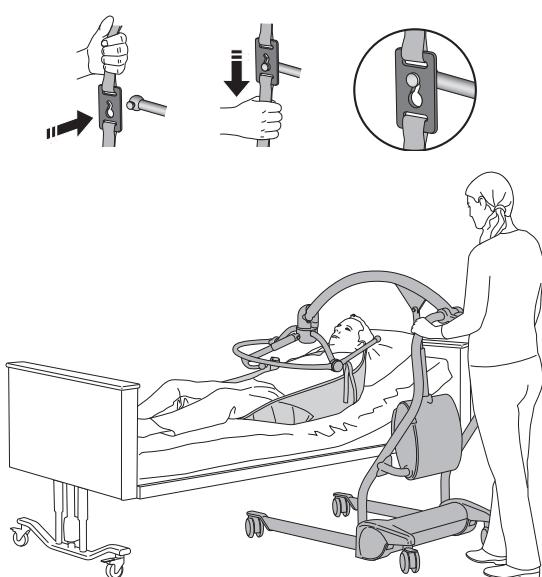
Фиг. 1



Фиг. 2



Фиг. 3



1 ЗАБЕЛЕЖКА

Когато преобръщате пациента отново в слинга, търкулнете леко пациента в обратната посока, така че сгънатата част на слинга да може да се издърпа.

Поставете пациента в слинга, като го преобрънете към вас, след което сгънете слинга на две и го поставете зад гърба на пациента. Това е методът на преобръщане на пациента. (Вижте фиг. 1)

- 2 Позиционирайте слинга внимателно, така че когато го обърнете отново, пациентът да е центриран в слинга, и проверете дали областта за поддръжка за глава на слинга покрива врата на пациента.

(Вижте фиг. 2)

Също така може да поставите пациента в седящо положение, след което поставете слинга, както е описано подробно в раздела „Повдигане от стол“.

3

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

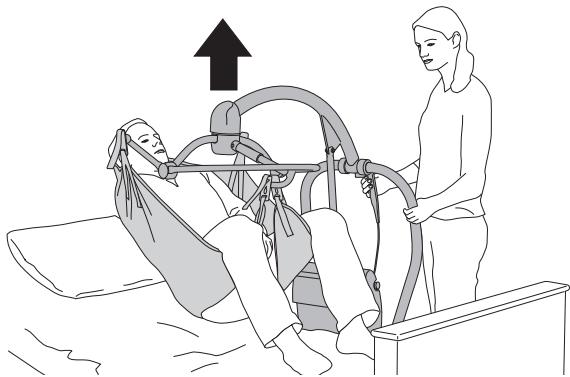
За да избегнете нараняване на пациента, внимавайте, когато спускате или регулирате спредера.

Приближете леглото с отворената страна на спредера към главата на пациента. (Вижте фиг. 3)

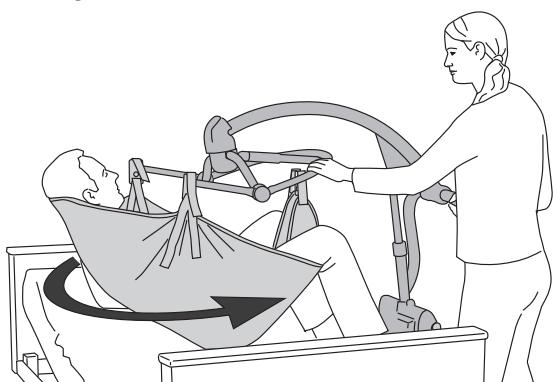
- 4 Позиционирайте подемника *Maxi Twin Compact*, така че спредерът да е точно отгоре и центриран над пациента. (Вижте фиг. 3)
- 5 Ако е възможно, леко повдигнете частта за главата на леглото, за да улесните затягането на клиповете за закачане. (Вижте фиг. 3)
- 6 Наклонете спредера, докато точките за закачване за рамената могат да се свържат с клиповете за рамената на слинга. (Вижте фиг. 3)
- 7 Свържете частите за крака на слинга. Издърпайте всяка част за краката под бедрото, така че да се покаже и да не остане подгъната. Може да е необходимо да спуснете спредера още малко чрез ръчния контролер. (Вижте фиг. 3)

Продължете със стъпките на следващата страница.

Фиг. 4



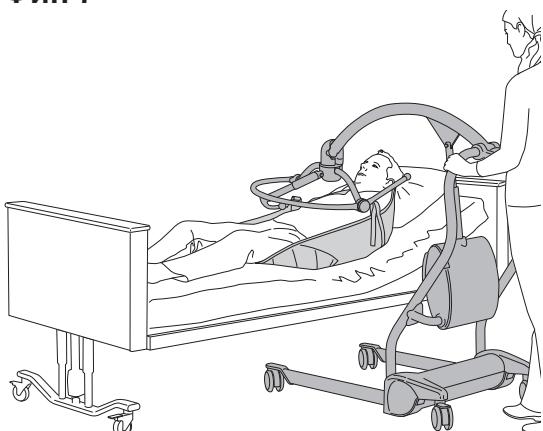
Фиг. 5



Фиг. 6



Фиг. 7



8

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване на пациента, внимавайте, когато спускате или регулирате спредера.

Повдигнете пациента чрез ръчната контрола.
(Вижте фиг. 4)

9

ЗАБЕЛЕЖКА

Когато обръщате пациента, внимавайте да не ударите краката на пациента в рамката.

Обърнете пациента с лице към болногледача.
(Вижте фиг. 5)

10 Регулирайте до удобна позиция за пациента, малко по-високо от височината на обикновен стол. Уверете се, че краката му са стъпили безопасно на пода.
(Вижте фиг. 6)

Връщане в леглото

Когато връщате пациента в леглото, се уверете, че подемникът е позициониран перпендикулярно на леглото.
(вж. Фиг. 7)

За да позиционирате пациента над стола, използвайте дръжките на подемника, а НЕ дърпайте слинга. Пациент, окачен в слинг, винаги трябва да остане в центъра на тежестта си.

Спуснете пациента чрез ръчния контролер.

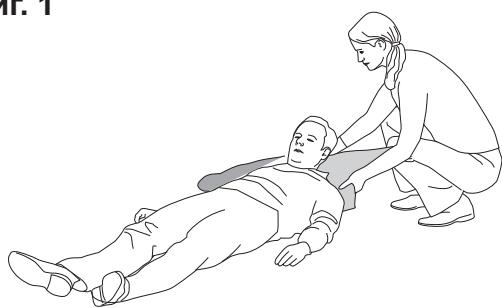
Преместете го в желаната позиция над леглото. Регулирайте позицията на слинга, след което спуснете пациента чрез ръчната контрола.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

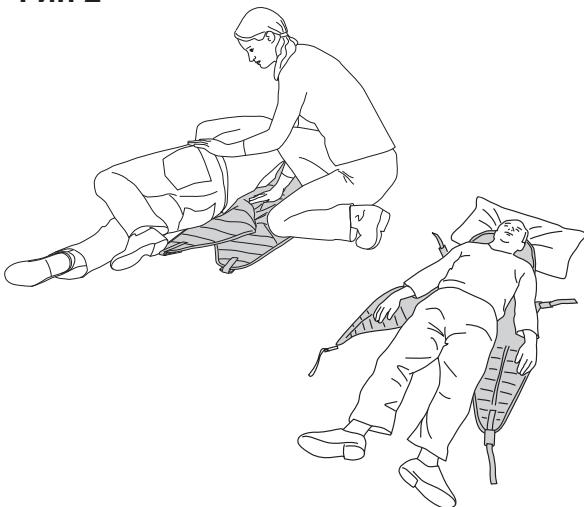
За да избегнете падане на пациента или нараняване на болногледача, разкачете клипсовете на слинга само когато телесното тегло на пациента е напълно поддържано от леглото или стола.

Отместете подемника *Maxi Twin Compact*, преди да извадите слинга под пациента.

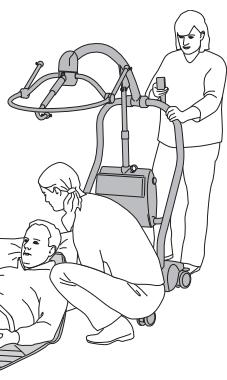
Фиг. 1



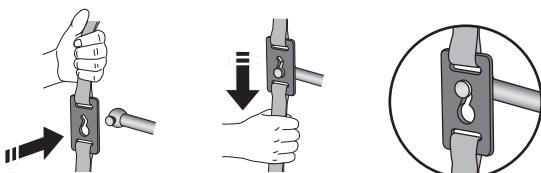
Фиг. 2



Фиг. 3



Фиг. 4



Повдигане от пода (9 стъпки)

За тази процедура са необходими двама болногледачи.

- 1 Поставете възглавница под главата и раменете на пациента за удобство. (**Вижте фиг. 1**)

2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне заклещване се уверете, че държите косата, ръцете и краката на пациента близо до тялото и използвате съответните опори за хващане по време на движение.

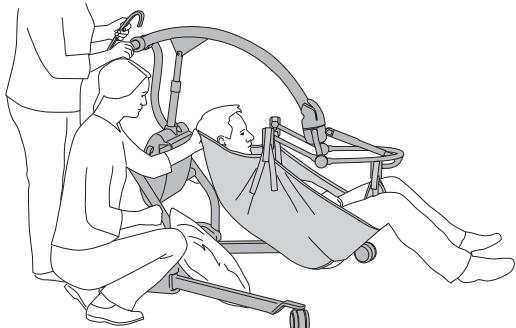
Поставете слинга около пациента чрез метода на преобръщане. Вижте раздела *Повдигане от стол (6 стъпки)* на стр. 18 и *Повдигане от легло (10 стъпки)* на стр. 20. (**Вижте фиг. 2**)

- 3 Приближете пациента с отворената част на шасито. Отворете краката на шасито, ако е необходимо. Приложете спирачките на подемника. (**Вижте фиг. 3**)

- 4 Закачете клипсовете за рамената. (**Вижте фиг. 4**)

Продължете със стъпките на следващата страница.

Фиг. 5



5

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, се уверете, че има безопасно разстояние между пациента и устройството. Бъдете особено внимателни при пациенти с неконтролируеми движения.

След като ги свържете, закачете клиповете за краката. За да улесните процеса на закачване, натиснете съответния бутон на ръчната контрола, за да приближите спредера към клиповете. Това ще има ефект на леко повдигане на главата и раменете на пациента. (Вижте фиг. 5)

6

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане на пациента, се уверете, че примките или клиповете на слинга са здраво закачени преди и по време на повдигането.

Повдигнете пациента от пода в полулегнало положение. Поддържането на главата увеличава комфорта и увереността на пациента – запазете дистанция от подемната конзола. Изпънете частите за крака на слинга за допълнително удобство. (Вижте фиг. 5)

7 Обърнете пациента с лице към болногледача. (Вижте фиг. 6)

8 Регулирайте до удобна позиция за пациента, малко по-високо от височината на обикновен стол. Уверете се, че краката му са на безопасно разстояние от пода. (Вижте фиг. 6)

9 Освободете спирачките. (Вижте фиг. 6)

Фиг. 6



Прехвърляне на пациент в и от автомобил

За тази процедура са необходими двама болногледачи, които да наблюдават двете страни на пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегнат инциденти, тъй като автомобилите имат различни форми и размери, трябва да се направи оценка от болногледач, за да се гарантира, че пациентът може безопасно да достигне до крайната точка (в или от автомобила) с помощта на подемника.

Уверете се, че за пациента има достатъчен достъп, за да се приложи правилно слингът. Също така, уверете се, че вратата е отворена достатъчно широко и че има достатъчно разстояние до тавана на колата за маневриране на подемника и избягване на ситуации, при които няма достатъчно място.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегнат инциденти, Maxi Twin Compact трябва да се използва само на кратки разстояния на твърди повърхности (напр. алеи за коли, улици или подове на гаражи). Повърхността на открито трябва да бъде сравнително равна, суха и без отпадъци, камъни и др.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не извършвайте прехвърляне на пациент с Maxi Twin Compact, когато колата е до ръба на тротоар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Избягвайте използването на Maxi Twin Compact при дъжд или сняг, освен ако зоната на прехвърляне не е покрита и защитена от атмосферните условия.

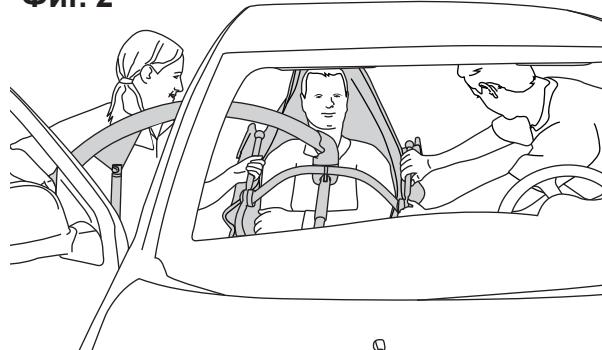
Фиг. 1



- 1 Разкопчайте предпазния колан на пациента.
- 2 Поставете слинга около пациента така, че основата на слинга да застане около един инч (2-3 см) по-ниско от опашната кост.
- 3 Уверете се, че зоната на слинга за опора на главата е зад главата, като я покрива, така че главата да остане на място.
- 4 Издърпайте всеки ремък за крак под бедрото така, че да се покаже от вътрешната му страна. **(Вижте фиг. 1)**

Продължете със стъпките на следващата страница.

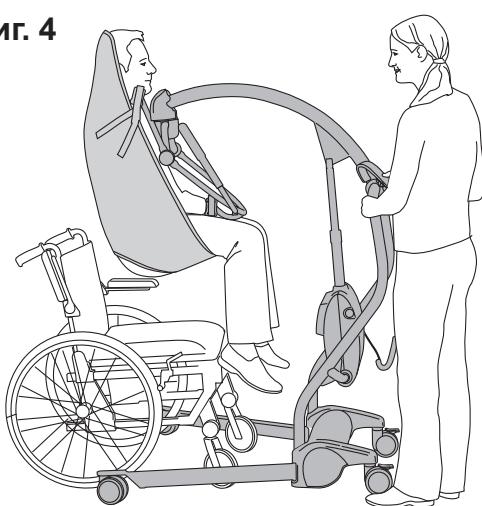
Фиг. 2



Фиг. 3



Фиг. 4



- 5 Приближете пациента с подемника, като се уверите, че:
 - Вратата на автомобила е отворена докрай.
 - Има разстояние между рамката на подемника и рамката на вратата на автомобила.
 - Спредерът е обърнат към пациента, с широката част на или малко под нивото на рамената. Трябва да е достатъчно близо, за да могат да се закачат закопчалките на ремъците на краката на слинга към рамката. (**Вижте фиг. 2**)
 - Спирачките на подемника са задействани.

- 6 Закачете закопчалките на ремъците на краката, след което наклонете рамката и закачете раменните ремъци. Уверете се, че всички закопчалки са надеждно свързани.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане на пациента, се уверете, че клипсовете на слинга са здраво закачени преди и по време на започване на повдигането.

- 7 Вдигнете пациента чрез ръчния контролер, като го позиционирате удобно в полунаклонена позиция за прехвърлянето. Пациентът не трябва да се вдига над нивото на очите на болногледача.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да извършвате прехвърляне на пациента от предната пасажерска седалка на автомобила.

- 8 Обърнете пациента с лице към болногледача и се уверете, че краката/стъпалата на пациента няма да се заклещят при прехвърлянето. Задръжте пациента на височината на седалката на автомобила и се опитайте да предотвратите прекомерното люлеене, за да създадете в пациента усещане за допълнителна сигурност. Освободете спирачките на подемника. (**Вижте фиг. 3**)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване на пациента, не удрийте рамката на вратата с подемника, когато го изваждате от автомобила.

- 9 Продължете с прехвърлянето.
- 10 Снижете пациента над инвалидната количка, като извършите леки корекции, за да улесните спускането. (**Вижте фиг. 4**)
- 11 Когато тежестта на пациента бъде поета изцяло от стола, откачете закопчалките за свързване.
- 12 Преместете подемника настрани от пациента.
- 13 Отстранете слинга под пациента.

Прехвърляне на пациент в автомобил

За тази процедура са необходими двама болногледачи, които да наблюдават двете страни на пациента.

1 Поставете слинга около пациента така, че основата на слинга да застане около един инч (2-3 см) по-ниско от опашната кост.

2 Уверете се, че зоната на слинга за опора на главата е зад главата, като я покрива и поддържа, така че главата да остане на място.

3 Издърпайте всеки ремък за крак под бедрото така, че да се покаже от вътрешната му страна. (**Вижте фиг. 1**)

4 Приближете подемника към пациента и задействайте спирачките.

- Спредерът трябва да бъде в седяща позиция и с широката част на или малко под нивото на рамената на пациента.
- Спредерът трябва да бъде достатъчно близо, за да могат да се закачат закопчалките на раменния ремък на слинга към рамката.

5 Закачете закопчалките на раменния ремък, наклонете рамката на спредера и закачете частите за краката. Ако е необходимо, снижете още малко спредера, като внимавате да не ударите пациента. (**Вижте фиг. 2**)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане на пациента, се уверете, че клиповете на слинга са здраво закачени преди и по време на започване на повдигането.

6 Вдигнете пациента чрез ръчния контролер, като го позиционирате удобно в полунаклонена позиция за прехвърлянето. Пациентът не трябва да се вдига над нивото на очите на болногледача.

7 Освободете спирачките и обърнете пациента с лице към болногледача. Задръжте го на нивото на очите. Продължете с прехвърлянето. (**Вижте фиг. 3**)

ЗАБЕЛЕЖКА: Прехвърляне на пациента към предната пасажерска седалка на автомобила.

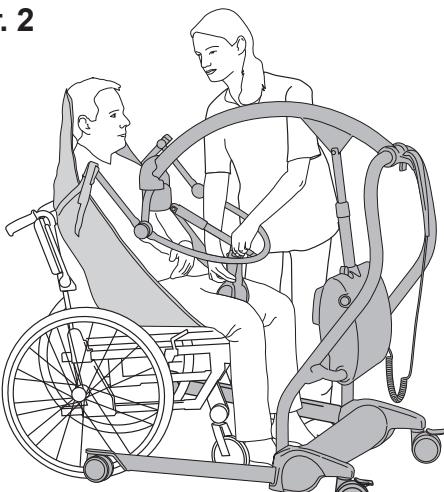
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване на пациента, не удряйте рамката на вратата с подемника, когато го поставяте в автомобила.

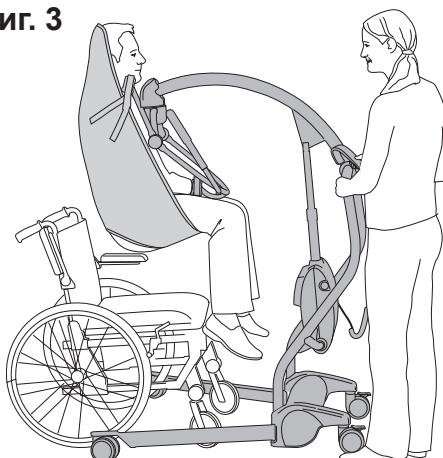
Фиг. 1



Фиг. 2



Фиг. 3



Продължете със стъпките на следващата страница.

Фиг. 4



- 8 След като пациентът достигне мястото, завъртете го към предното стъкло и го репозиционирайте, за да улесните сядането му в купето. Уверете се, че краката/стъпалата на пациента няма да се заклещят при прехвърлянето.
- 9 Снижете пациента над автомобилната седалка, като правите малки корекции по време на спускането, така че той винаги да е в най-удобната позиция.
(Вижте фиг. 4)
- 10 Когато тежестта на пациента бъде поета изцяло от автомобилната седалка, откачете закопчалките за свързване.
- 11 Преместете подемника настрани от пациента.
- 12 Отстранете слинга под пациента. Уверете се, че сте поставили предпазния колан.

Използване за грижи в домашни условия

За дистрибутори и наематели

При транспортиране на подемника *Maxi Twin Compact* до клиента с микробус:

- Уверете се, че подемникът е правилно укрепен по време на транспортиране.
- Избягвайте да маневрирате с подемника в кал, когато го придвижвате до и от микробуса.

Когато доставяте подемника *Maxi Twin Compact*, се уверете, че:

- сте прочели тези *Инструкции за употреба* заедно с получателя (включително близките, роднините и обслуживащите лица);
- с помощта на самия продукт сте показали нагледно функциите и предназначението му, описани в *Инструкциите за употреба*;
- потребителят е разбрал инструкциите за почистване и дезинфекция;
- сте прочели всички предупреждения на получателя;
- заобикалящата среда отговаря на всички изисквания, описани в тези *Инструкции за употреба*.

Почистване и дезинфекция:

- Уверете, че процедурата за почистване и дезинфекция, описана в тези *ИЗУ*, се спазва винаги, преди продуктът да стигне при нов потребител.
- Уверете се, че процедурата за почистване и дезинфекция, описана в тези *ИЗУ*, се спазва винаги, преди и след каквато и да е процедура по обслужване.

Използване на подемника *Maxi Twin Compact*

Преди да използвате подемника *Maxi Twin Compact* в домашни условия, се уверете, че:
(Вижте фиг. 1, 2 и 3)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне преобръщане на оборудването и падане на лицето, намиращо се в него, не използвайте оборудването върху подове с вдлъбнати канализационни отвори, дупки или наклони в съотношение над 1:50 (1,15°);

- всички обслуживащи лица, включително близките и роднините, са прочетели и разбрали тези *Инструкции за употреба*;
- наоколо са махнати всички килими и мокети;
- наоколо са махнати всички прагове;
- Всички стълби и бордюри имат перила и безопасни подходи за предотвратяване на падане на подемника.
- В помещението има достатъчно място за използване на подемника.

По време на съхранение на подемника *Maxi Twin Compact* се уверете, че:

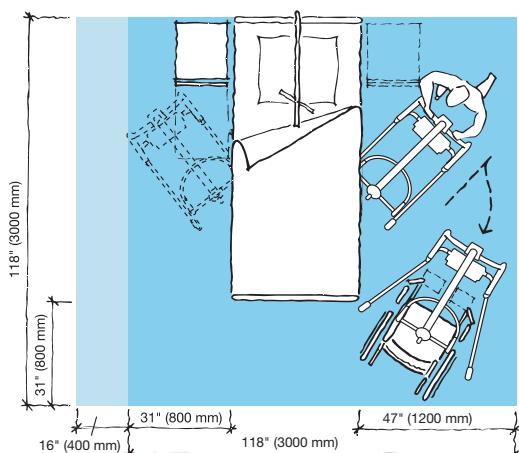
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне задушаване, се уверете, че около оборудването никога не остават деца без надзор.

- Деца нямат достъп до подемника.
- Домашни животни не могат да стигнат до подемника.
- условията на съхранение отговарят на изискванията, посочени в раздел *Технически спецификации* в тези *Инструкции за употреба*.

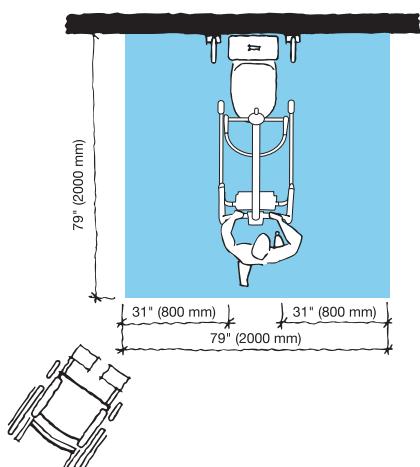
Фиг. 1

Прехвърляне между легло и инвалидна количка чрез подемник със слинг



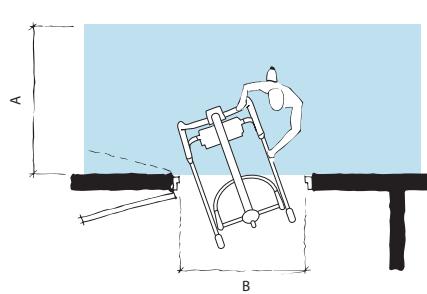
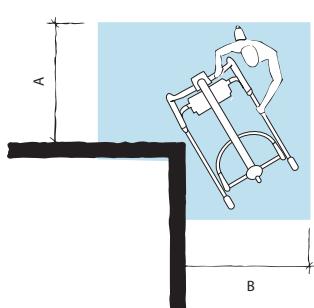
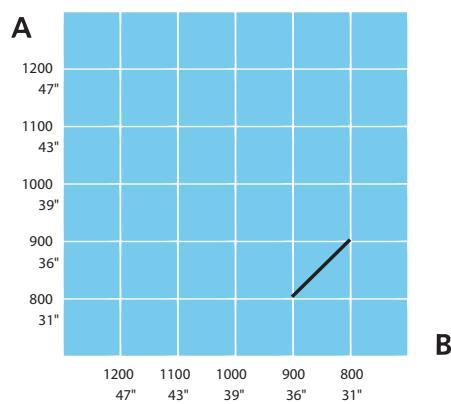
Фиг. 2

Извършване на тоалетни нужди чрез подемник



Фиг. 3

Радиус на завъртане с подемник със слинг



Инструкции за батерията

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегнат наранявания, НЕ смачкайте, НЕ пробивайте, НЕ отваряйте, НЕ разглобявайте и НЕ повреждайте батерията по друг механичен начин.

- Ако корпусът на батерията се пропука и съдържанието влезе в контакт с кожата или дрехите, веднага изплакнете обилно с вода.
- Ако съдържанието влезе в контакт с очите, веднага изплакнете обилно с вода и потърсете медицинска помощ.

Вдишването на съдържанието може да предизвика дразнене на дихателните пътища. Осигурете чист въздух и медицинска помощ.

- Не изпускате батерията.
- Свържете се със съответните местни организации за съвет, когато изхвърляте батерии.
- Проверете етикета на батерията.

Съхранение на батериите

- Батерията се доставя заредена, но препоръчваме да я презаредите при получаване поради бавно саморазреждане.
- Когато не се използва, тази батерия бавно ще се саморазреди.
- Батериите, които не се използват, трябва да се съхраняват при температури между -0°C (32°F) и +30°C (86°F).
- За максимална производителност на батерията не я съхранявайте при температура над 50°C (122°F).

Интервали на зареждане

- За да удължите живота на батерията, зареждайте я на редовни интервали, т.е. всяка вечер.
- Ако подемникът *Maxi Twin Compact* се използва често, препоръчва се да разполагате с две батерии – една в експлоатация и една резервна в зарядното устройство.
- Препоръчва се батерия, която не се използва, да се оставя в зарядното устройство. Няма опасност от презареждане на батерията.

Живот на батерията

Уверете се, че винаги разполагате с две работещи батерии – една в експлоатация и една резервна.

Ако използвате току-що заредена батерия и само след няколко извършени дейности индикаторът за батерията започва да мига и започва възпроизвеждане на звуков сигнал, значи е време да поръчвате нова батерия.

Предупреждение за нисък заряд

Ще се активира звуков сигнал, когато зарядът на батерията достигне ниско ниво. Тогава батерията трябва да се презареди възможно най-скоро.

Инсталиране на зарядното устройство

Вижте *Инструкции за употреба на зарядното устройство*.

Как се зарежда батерията

Вижте *Инструкции за употреба на зарядното устройство*.

Инструкции за почистване и дезинфекция

Ако имате някакви въпроси относно дезинфекцията на подемника *Maxi Twin Compact* или искате да поръчате дезинфекциона течност, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на Arjo.

Уверете се, че имате на разположение Информационните листове за безопасност (MSDS) за използвания дезинфектант.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



За да избегнете увреждане на кожата и очите, винаги използвайте предпазни очила и ръкавици. Ако възникне контакт, изплакнете обилно с вода. Консултирайте се с лекар, ако получите дразнене на очите или кожата. Винаги четете информационния лист за безопасност на дезинфектанта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне кръстосана контаминация, винаги следвайте инструкциите за дезинфекция в тези Инструкции за употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете раздразнение на очите или кожата, никога не дезинфекцирайте в присъствието на пациента.

ВНИМАНИЕ

За да избегнете повреда на оборудването, винаги използвайте само дезинфектанти с марката Arjo.

ВНИМАНИЕ

Не пръскайте прекомерно области от продукта, които може да причинят проблеми с електрическите компоненти и/или вътрешна корозия.

Аксесоари за дезинфекциране на подемника *Maxi Twin Compact*

- Защитни ръкавици
- Защитни очила
- Аерозолна бутилка с вода
- Аерозолна бутилка с мек детергент
- Аерозолна бутилка с дезинфектант
Използвайте един от съвместимите дезинфектанти:
 - Изопропилов алкохол ≤ 70%
 - Белина ≤ 1% (10000 ppm)
 - Водороден пероксид ≤ 1,5%
 - Peroцетна киселина ≤ 0,25% (2500 ppm)
 - Фенолни съединения ≤ 1,56% (15600 ppm)
 - Четвъртични амониеви съединения ≤ 0,28% (2800 ppm)
- Кърпа – влажна и суха
- Кърпи за еднократна употреба
- Мека четка

Винаги следвайте тези 17 стъпки за правилно почистване и дезинфекция.

Ако ще се използват душ панели на Arjo, вижте съответните ИЗУ.

Отстраняване на видими замърсявания (стъпки 1 – 3 от 17)

- 1 Отстранете части, като например слингове, възглавници и ремъци за окачване (ако е приложимо).
- 2 Почиствайте подемника *Maxi Twin Comprast* от видими замърсявания с кърпа, навлажнена с вода, или напръскайте с вода и избършете с чиста кърпа. Започнете от горната част и продължете надолу.
- 3 Почиствайте отстраниените части от видими замърсявания с кърпа, навлажнена с вода, или напръскайте със спрей и вода и избършете с чиста кърпа (ако е приложимо).

Почистване (стъпки 4 – 9 от 17)

- 4 Сложете си предпазни ръкавици и очила.
- 5 Напръскайте подемника *Maxi Twin Comprast* с мек детергент. Използвайте за почистване четка или кърпа, ако е необходимо (за да отстраните замърсяванията).
- 6 Използвайте влажна кърпа, за да избършете всички следи от мекия детергент по подемника *Maxi Twin Comprast* или ако е по-удобно, напръскайте с вода и избършете с чиста кърпа.
- 7 Напръскайте с мек детергент свалените части (ако е приложимо). Ако е необходимо, използвайте за почистване четка или кърпа, напоена с мек детергент (за отстраняване на замърсяванията).
- 8 Използвайте нова кърпа, напоена с вода, за да отстраните всички следи от мекия детергент по свалените части, или напръскайте с вода и избършете с чиста кърпа (ако е приложимо).
- 9 Повторете, докато премахнете всички следи от мекия детергент.

Дезинфекция (стъпки 10 – 17 от 17)

- 10 Напръскайте с дезинфектант подемника *Maxi Twin Comprast*.

ЗАБЕЛЕЖКА

Ако устройството е снабдено с тях, долните колела може леко да се замърсят след многократен контакт с белина и/или водороден пероксид.

ЗАБЕЛЕЖКА

Активаторите може да се обезцветят след многократен контакт с пероцетна киселина.

- 11 Спазвайте времето за дезинфекция съгласно инструкциите на етикета на бутилката на дезинфектанта.
- 12 Напръскайте с дезинфектант свалените части.
- 13 Спазвайте времето за дезинфекция съгласно инструкциите на етикета на бутилката на дезинфектанта.
- 14 Използвайте влажна кърпа, за да избършете всички следи от дезинфектант по оборудването, или ако е по-удобно, като напръскате с вода и избършете с чиста кърпа.
- 15 Използвайте влажна кърпа, за да избършете всички следи от дезинфектант по свалените части, или ако е по-удобно, като напръскате с вода и избършете с чиста кърпа.
- 16 Ако дезинфектантът не може да се премахне, напръскайте с вода съответната част и избършете с кърпи за еднократна употреба. Повторете, докато премахнете всички следи от дезинфектант.
- 17 Оставете всички части да изсъхнат.

Грижа и профилактична поддръжка

Подемникът *Maxi Twin Compact* подлежи на износване и описаните по-долу действия трябва да се извършват, както е предвидено, за да се гарантира, че продуктът запазва своите първоначални производствени спецификации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне повреда, водеща до нараняване, не забравяйте да извършвате редовни проверки и следвайте препоръчаната схема за поддръжка. В някои случаи, поради усилена употреба на продукта и излагане на агресивна среда, трябва да се извършват по-чести проверки. Местните наредби и стандарти може да са по-строги от препоръчваната схема за поддръжка.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не може да се извърши поддръжка и техническо обслужване на продукта, докато той се използва от пациента

СХЕМА НА ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА: Подемник *Maxi Twin Compact*

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА БОЛНОГЛЕДАЧА	Действие/проверка	Всеки ДЕН	Всяка СЕДМИЦА
Дезинфекциране		X	
Визуална проверка на слинговете		X	
Смяна със заредена батерия		X	
Визуална проверка всички видими части			X
Визуална проверка на механичните приставки			X
Проверка на ръчния контролер и кабела		X	
Проверка и почистване на колелата		X	
Проверка на функцията за спиране		X	
Визуална проверка на зарядното за батерията и батерията		X	
Извършване на функционален тест			X

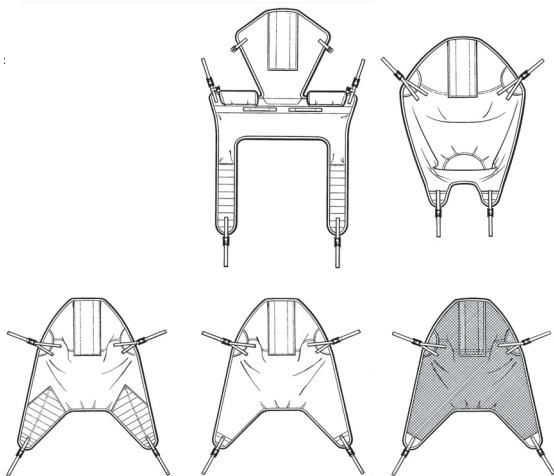
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване на лица и обслужващ персонал, никога не модифицирайте оборудването и не използвайте несъвместими части.

Задължения на обслужващото лице

Задълженията на болногледача трябва да се извършват от персонал с достатъчни познания за подемника *Maxi Twin Compact* и следвайки инструкциите в тези ИЗУ.

Фиг. 1



Всеки ден

- **Дезинфекциране:**

Подемникът *Maxi Twin Compact* трябва да бъде дезинфекциран непосредствено след употреба.

Почистващите препарати на Arjo трябва да се използват в препоръчените концентрации. Вижте раздел *Инструкции за почистване и дезинфекция на стр. 31.*

- **Визуална проверка на слинговете:**

Проверявайте за проприване, дупки, срязвания, разхлабени шевове и повредени пластмасови клипове. Ако слингът еувреден по някакъв начин, незабавно го извадете от употреба и го заменете с нов. (**Вижте фиг. 1**)

- **Използвайте напълно заредена батерия** в началото на деня.

Всяка седмица

- **Визуално проверете всички видими части:**

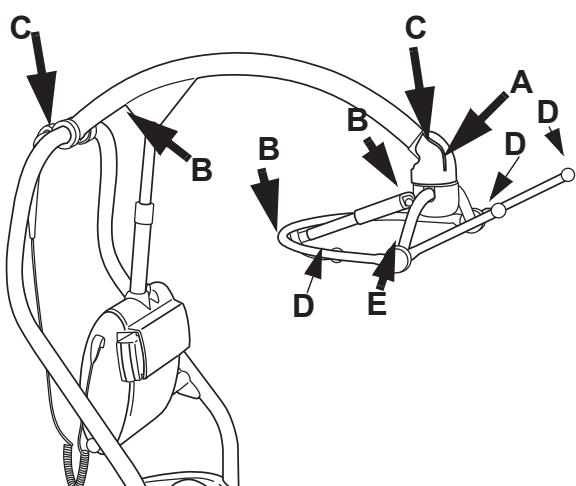
Проверете визуално всички видими части, особено там, където са били в контакт с пациента или с болногледача. Уверете се, че не са се появили напуквания или остри ръбове, които може да наранят пациента или потребителя, или такива, които са станали нехигиенични. Подменете повредените части.

- **Проверете визуално дали:**

меката капачка (A) е на място и без увреждания.

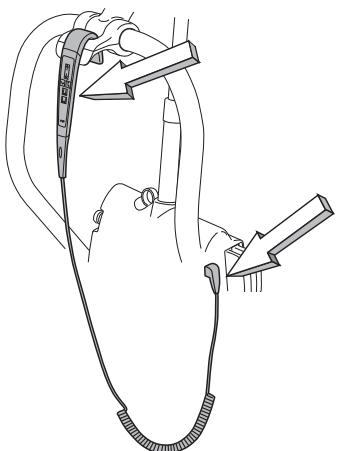
Проверете визуално закачването за активаторите (B), както и закачването между подемната конзола и спредера (C). Проверете визуално накрайниците за закачване на слинга (D) за увреждания. Проверете тръбата на спредера за евентуални увреждания, като например стърчаща пластмаса (E). (**Вижте фиг. 2**)

Фиг. 2



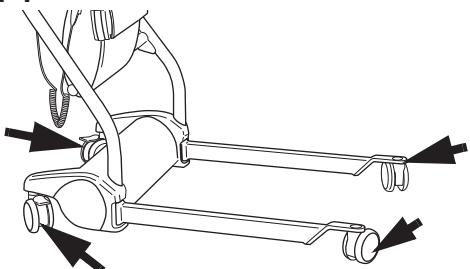
Продължете със стъпките на следващата страница.

Фиг. 3



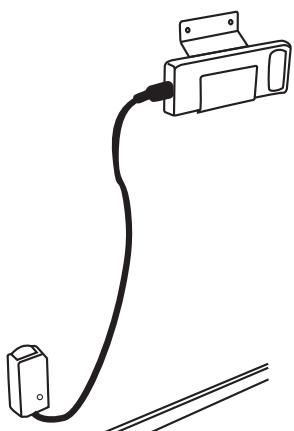
- **Проверете ръчния контролер и кабела:**
Проверете визуално състоянието на ръчния контролер и кабела. Ако откриете срязани, увредени или видими жици, подменете го. (**Вижте фиг. 3**)

Фиг. 4



- **Проверете дали колелата са фиксирани правилно и дали се въртят свободно.**
Почистете с вода. (функцията може да бъде засегната от сапун, коса, прах и химически препарати при почистване на пода). Проверка на функцията за спиране. (**Вижте фиг. 4**)

Фиг. 5



- **Проверете визуално състоянието на зарядното за батерията, неговия кабел и батерията.**
Отстранете и сменете веднага, ако е повредена. (**Вижте фиг. 5**)
- **Извършете пълен тест за функционалност чрез повдигане нагоре и сваляне надолу.**
Тествайте движението на спредера и функцията за отваряне/прибиране на краката. Всички функции трябва да работят според очакванията без отклонения.

Веднъж годишно

- Подемникът *Maxi Twin Comprast* трябва да се обслужва съгласно таблицата **КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ** *Действие/проверка на стр. 36.*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване и/или нарушаване на безопасността на продукта, дейностите по поддръжка трябва да се извършват с правилната честота от квалифициран персонал и с правилните инструменти, части и познания за процедурата. Квалифицираният персонал трябва да притежава документ за обучение в поддържането на това устройство.

КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ Действие/проверка	Всяка ГОДИНА
Проверете дали са извършени последните модернизации	X
Проверете всички части за корозия и повреда	X
Проверете механичните приставки	X
Извършване на тест за безопасно работно натоварване (местни изисквания)	X
Проверете функционирането и диапазона на всички активатори	X
Проверете разглобяемите части на спредера	X
Проверете функцията за аварийно спускане	X
Проверете функцията за аварийно спиране	X
Проверете функцията за безопасно спиране	X
Проверете/подменете колелата	X
Проверете батерията	X
Извършете пълен функционален тест	X

ЗАБЕЛЕЖКА

Всички задължения на обслужващото лице трябва да бъдат проверени при извършване на обслужване от квалифициран персонал.

Отстраняване на неизправности

ПРОБЛЕМ	ДЕЙСТВИЕ
Подемникът се повдига или спуска след освобождаване на бутоните на ръчния контролер.	Активирайте червения бутона за аварийно спиране и издърпайте батерията навън, отстранете пациента от подемника и се свържете с квалифициран персонал.
Подемникът не се повдига и спуска, когато бутоните на ръчния контролер са натиснати.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Уверете се, че батерията е в пълен контакт с отделението за батерия. 2 Уверете се, че щепселът на ръчния контролер е правилно свързан към контакта. 3 Уверете се, че батерията е заредена. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ За да се избегне нараняване, се уверете, че пациентът никога не остава без надзор.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Уверете се, че бутона за аварийно спиране е неактивен, като завъртите червения бутона по посока на часовниковата стрелка. 5 Използвайте аварийното спускане, за да спуснете пациента. Издърпайте лилавия пръстен нагоре за активиране. Когато пръстенът бъде освободен, движението ще спре – отстранете пациента от подемника и се свържете с квалифициран персонал.
По време на прехвърляне подемникът е труден за маневриране.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Уверете се, че всички спирачки са освободени. 2 Уверете се, че всички колела се движат и въртят свободно – ако не, отстранете пациента от подемника и се свържете с квалифициран персонал.
Подемникът издава необичайни звуци по време на повдигане или прехвърляне.	Отстранете пациента от подемника и се свържете с квалифициран персонал.
Възможно е само снижаване.	Подемното устройство на това оборудване е снабдено с предпазна гайка. Ако предпазната гайка бъде активирана, ще е възможно само спускане на оборудването до безопасна позиция. В този случай спрете да използвате оборудването и се свържете с квалифициран персонал за ремонт на оборудването.

АЛАРМИ	ДЕЙСТВИЕ
Чува се бръмчене, докато подемникът се вдига.	<p>Батерията трябва да се зареди – завършете текущата операция по прехвърляне и заредете батерията напълно.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ За да се избегне нараняване, се уверете, че пациентът никога не остава без надзор.</p> </div>
Подемникът спира движението си, докато се спуска/повдига или когато спредерът се придвижва в седящо положение.	Подемникът е спуснат/повдигнат срещу фиксиран обект. Внимателно повдигнете/спуснете и коригирайте позицията на подемника.
Индикаторът за батерията започва да мига и се възпроизвежда звуков сигнал само след няколко извършени дейности.	Сменете батерията с напълно заредена. Ако използвате току-що заредена батерия и само след няколко извършени дейности индикаторът за батерията започва да мига и започва възпроизвеждане на звуков сигнал, значи е време да поръчате нова батерия.

Технически спецификации

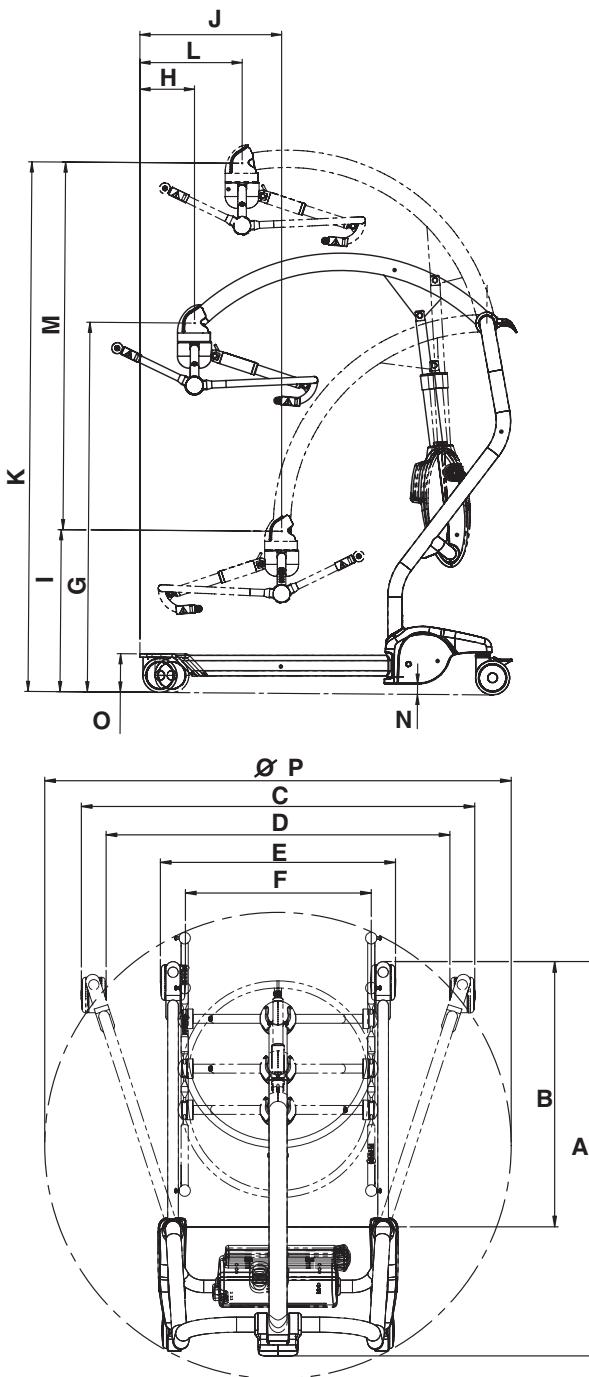
Подемник Maxi Twin Compact	
Безопасно работно натоварване (БРН) (Максимално тегло на пациента, независимо от спредера)	160 kg (350 lb)
Цвят	Сив
Медицинско оборудване	Тип BF 
Ниво на шум	49 dB (A)
Режим на работа	ED максимално 10%; Максимум 2 минути ВКЛЮЧЕНО; Минимум 18 минути ИЗКЛЮЧЕНО
Работен натиск на контролите	2,7 N
Степен на защита от пожар	В съответствие със стандарта EN 60601-1.
Степен на замърсяване	2
Тегло на компонентите	
Подемник Maxi Twin Compact (без кантар, окачване или батерия)	46,5 kg (101 lb)
Максимално общо тегло на подемника (подемник и пациент)	208 kg (453 lb)
Батерия	1,3 kg (2,9 lb)
Разрешени комбинации	
Подемникът Maxi Twin Compact може да се използва със следните продукти на Arjo:	Окачване, ДСП със захранване, средна Размери: S/M/L/XL
Не са разрешени други комбинации.	
Работа, транспортиране и съхранение	
Температурен обхват на околната среда	Работа +10 до +40°C (+50 до 104°F) Транспортиране и съхранение -20 до +70°C (-4 до +158°F)
Обхват на относителна влажност	30 – 75% при работа 10 – 80% при транспортиране и съхранение
Обхват на атмосферното налягане	800 – 1060 hPa при работа 500 – 1100 hPa при транспортиране и съхранение

Електричество	
Батерия	Arjo NEA 0100
Зарядно устройство	Номер на тип: NEA 8000
Напрежение на оборудването	24 VDC
Клас на защита	IP 24 IP: Степен на защита от проникване 2: Защита от вкаране на пръсти или подобни обекти. 4: Пръскане на вода върху продукта от всички посоки не влияе върху безопасността или съществената експлоатация
Клас на защита на ръчния контролер	IP X7 IP: Степен на защита от проникване X: Защитата срещу контакт и проникване на предмети не е уточнена за този продукт. 7: Потапяне до 1 m на продукта не оказва влияние върху безопасността или основната производителност
Предпазител	F1 F10AL 250 V F2 T4AL 250V

Рециклиране	
Опаковка	Дървен материал и велпапе, възможност за рециклиране

Край на жизнения цикъл	
<ul style="list-style-type: none"> Всички батерии в продукта трябва да се рециклират отделно. Батериите трябва да се изхвърлят в съответствие с националните или местните разпоредби. Слинговете, съдържащи опорни планки/стабилизатори, подплата, каквито и да е други текстилни, полимерни или пластмасови материали и т.н., трябва да се сортират като горими отпадъци. Подемни системи с електрически и електронни компоненти или електрически кабел трябва да бъдат разглобени и рециклирани съгласно изискванията за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) или в съответствие с местните или национални разпоредби. Компонентите, които се състоят основно от различни видове метали (съдържат повече от 90 тегловни % метали), например пръти, прегради, изправени опори на слинговете и т.н., трябва да се рециклират като метални отпадъци. 	

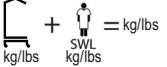
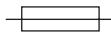
Размери

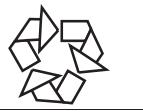


Справка	Забележка	Размер mm	Размер inch
A	Макс. външна дължина	1110	43 5/8
B	Макс. вътрешна дължина	745	29 3/8
C	Макс. външна ширина	1105	43 1/2
D	Макс. вътрешна ширина	965	38
E	Мин. външна ширина	660	26
F	Мин. външна ширина	520	20 1/2
G	Височина на C.S.P при максимален обсег на повдигане	1090	42 3/4
H	Макс. обхват на повдигане	860	33 7/8
I	Мин. височина на ЦТО	480	18 3/4
J	Обхват на повдигане при мин. височина на ЦТО	600	23 5/8
K	Макс. височина на C.S.P	1560	61 1/4
L	Обхват на повдигане при макс. височина на ЦТО	720	28 1/2
M	Обхват на повдигане	1080	42 1/2
N	Мин. просвет	30	1 1/8
O	Макс. Височина	115	4 1/2
P	Диаметър на завъртане	1310	51/8

Етикети на подемника Maxi Twin Compact

На етикета с данните ще намерите следната информация:

SWL	Безопасен работен товар 
	Обща маса на оборудването, включително неговото безопасно работно натоварване.
	Ход на повдигане
24 VDC	Захранващо напрежение
MAX: 200 VA	Максимално напрежение
	Предпазител F1 – F10AL 250V Предпазител F2 T4AL 250V
IP 24	Степен на защита (например продуктът е защитен от навлизане на пръсти и пръски вода)
	Тип BF Приложна част: защита от електрически удар в съответствие с EN/IEC 60601-1.
2 min on/ 18 min off	Режим на работа за функцията Hi/Lo: Максимум 2 минути ВКЛЮЧЕНО; Минимум 18 минути ИЗКЛЮЧЕНО
NEA0100-083 24 VDC 2.5 Ah	Номер на продукта и данни за батерията
	Прочетете <i>ИЗУ</i> преди употреба
	Отделяне на електрически и електронни компоненти за рециклиране в съответствие с Европейската директива 2012/19/EC (ОЕЕО)
	CE маркировка, показваща съответствие с хармонизираното законодателство на Европейската общност
	Указва, че продуктът е медицинско изделие съгласно Регламент 2017/745 на ЕС относно медицинските изделия

	TÜV маркировка. Подемникът е тестван за безопасност в съответствие с Одобренията и списъка със стандарти.
	Източникът на захранване на това оборудване е батерия.
	Опасно за околната среда. Да не се изхвърля
	Рециклируемо

Идентификационен етикет

Идентификационният етикет посочва типа оборудване и серийния номер (вж. фигурата).

Етикет за обхват на слинга

Прикрепен към рамката на спредера за бърза справка по цветът за размера и безопасното работно натоварване.

Етикет за внимание

На рамката на спредера, за да обозначи, че „не е за използване в баня или под душ“.

Етикети с инструкции за клиповете

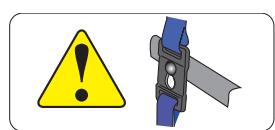
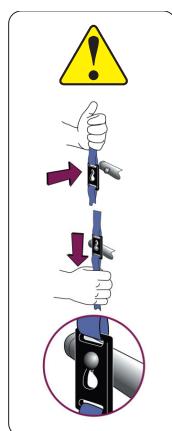
Етикети, разположение до накрайниците, където трябва да се свържат клиповете, както и на активатора на спредера.

Етикет за индикатора на батерията

Поставен върху корпуса на батерията, за да обозначи кога батерията се нуждае от зареждане.

Етикет за аварийно спускане

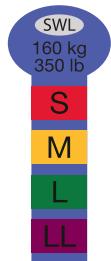
Поставен близо до контролата за аварийно спускане.



Етикети с инструкции
за клипсовете



Етикет за внимание



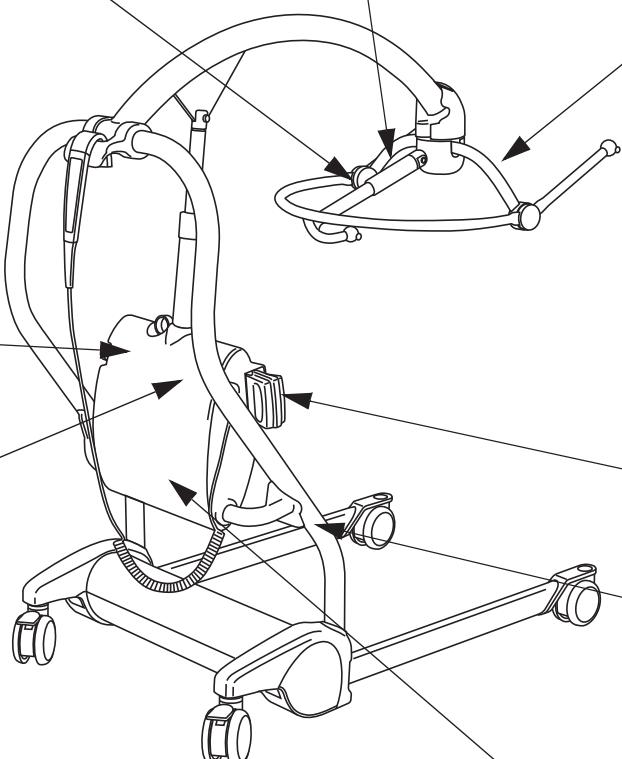
Етикет за обхват
на слинга



Етикет за
аварийно спускане



Етикет за индикатора
на батерията



Списък на стандарти и сертификати

СЕРТИФИКАТ	СТАНДАРТИ
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Електромедицински апарати – Част 1: Общи изисквания за основна безопасност и съществени характеристики
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Електромедицински апарати – Част 1: Общи изисквания за основна безопасност и съществени характеристики
CAN/CSA-C22.2 № 60601-1:14	Електромедицински апарати – Част 1: Общи изисквания за основна безопасност и съществени характеристики
ISO 10535:2006	Повдигателни устройства за пренасяне на хора с увреждания – Изисквания и методи за изпитване
EN/IEC 60601-1-11:2015	Изисквания за електромедицински апарати и системи, използвани за лечение в домашни условия

Електромагнитна съвместимост

Продуктът е тестван за съвместимост с настоящите регуляторни стандарти по отношение на способността му да блокира EMC (електромагнитни смущения) от външни източници.

Някои процедури може да намалят електромагнитните смущения:

- Използвайте само кабели и резервни части на Arjo, за да избегнете повишени излъчвания или понижаване на устойчивостта, които може да компрометират правилното функциониране на оборудването.
- Уверете се, че други устройства в зоните за наблюдение на пациенти и поддръжка на живота съответстват на приетите стандарти за излъчвания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оборудване за безжични комуникации, например устройства за безжична компютърна мрежа, мобилни телефони, безжични телефони и базовите им станции, уоки-токита и т.н., може да засегне това оборудване и трябва да се държи на разстояние поне 1,5 m от него.

Среда, за която оборудването е предназначено: Домашни условия на лечение и професионални условия в здравно заведение.

Изключения: Високочестотно хирургическо оборудване и помещение с радиочестотно екраниране на ME SYSTEM за магнитно-резонансна образна диагностика.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Това оборудване не трябва да се използва в близост до или поставено върху друго оборудване, тъй като това може да доведе до неизправно функциониране. Ако се налага такава употреба, това и другото оборудване трябва да се наблюдават, за да се проверява нормалната им работа.

Насоки и декларация на производителя – електромагнитни емисии		
Изпитване на емисиите	Съвместимост	Насоки
Радиочестотни излъчвания CISPR 11	Група 1	Това оборудване използва радиочестотна енергия само за вътрешната си работа. Поради тази причина неговите радиочестотни емисии са много ниски и не е вероятно да причинят смущения в електронно оборудване наблизо.
Радиочестотни излъчвания CISPR 11	Клас В	Това оборудване е подходящо за използване във всички обекти, включително битови инсталации, както и такива, директно свързани към обществената захранваща мрежа за ниско напрежение, която захранва сгради, използвани за битови нужди.

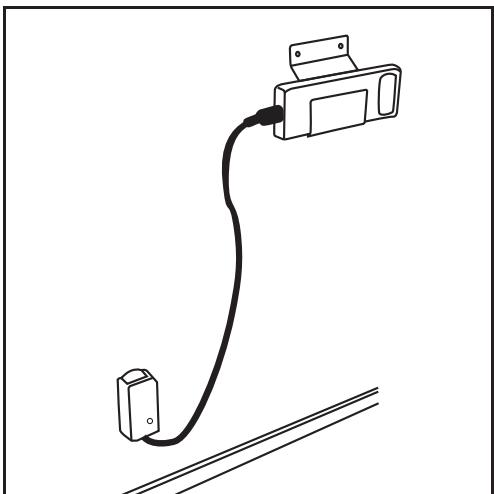
Насоки и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост			
Изпитване за устойчивост	Ниво на тестване IEC 60601-1-2	Ниво на съвместимост	Електромагнитна среда – насоки
Електростатичен разряд (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV въздух ±8 kV контакт	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV въздух ±8 kV контакт	Подовете трябва да са от дърво, бетон или керамични плочки. Ако подовете са покрити със синтетичен материал, нивото на относителната влажност на въздуха трябва да бъде поне 30%.
Кондуктивни смущения, индукиирани от радиочестотни полета EN 61000-4-6	3 V в 0,15 MHz до 80 MHz 6 V в ISM и любителски радиочестоти между 0,15 MHz и 80 MHz 80% AM при 1 kHz	3 V в 0,15 MHz до 80 MHz 6 V в ISM и любителски радиочестоти между 0,15 MHz и 80 MHz 80% AM при 1 kHz	Преносимо и мобилно радиочестотно (RF) комуникационно оборудване трябва да се използва не по-близо от 1,0 m от всяка част на продукта, включително кабелите, ако изходната мощност на предавателя надвишава 1 W ^a . Напрегнатостта на полето от фиксирани радиочестотни предаватели, както е определено от електромагнитното проучване на място, трябва да бъде по-малка от нивото на съответствие във всеки честотен диапазон ^b .
Електромагнитно поле на излъчена радиочестота EN 61000-4-3	Домашни условия на лечение 10 V/m 80 MHz до 2,7 GHz 80% AM при 1 kHz	Домашни условия на лечение 10 V/m 80 MHz до 2,7 GHz 80% AM при 1 kHz	Може да възникнат интерференции в близост до оборудване, маркирано с този символ: 
Полета на близост за безжични радиочестотни (RF) комуникационни устройства EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	

Изпитване за устойчивост	Ниво на тестване IEC 60601-1-2	Ниво на съвместимост	Електромагнитна среда – насоки
Краткосрочна нестабилност/пик в електрозахранването EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP портове 100 kHz честота на повторение	±1 kV SIP/SOP портове 100 kHz честота на повторение	
Магнитно поле на електрозахранващата честота EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz или 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Електромагнитните полета на захранването трябва да бъдат на нива, характерни за типично място в типична търговска или болнична среда.

^a Напрегнатостта на полето от фиксирани предаватели, като базови станции за радио (клетъчни/безжични) телефони и мобилни наземни радиостанции, аматьорски радиостанции, AM и FM радио излъчване и телевизионно излъчване, не може да бъде предвидена теоретично с точност. За оценяване на електромагнитната среда поради фиксирани радиочестотни предаватели, трябва да се обмисли електромагнитно проучване на мястото. Ако измерената напрегнатост на полето на мястото, на което се използва продуктът, надхвърля приложимото ниво на радиочестотно съответствие, посочено по-горе, продуктът трябва да се наблюдава, за да се потвърди нормалното му функциониране. Ако се наблюдава необичайна работа, необходимо е да се вземат допълнителни мерки.

^b В честотния диапазон от 150 kHz до 80 MHz напрегнатостта на полето трябва да бъде по-малко от 1 V/m.

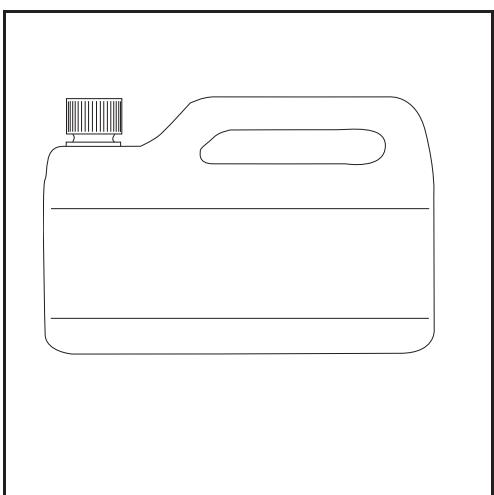
Компоненти и аксесоари



Батерия и зарядно устройство



Няма картина



Дезинфектант

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE